

A.F.A.C.



Rencontres Franco-Allemandes

Deutsch-Französische
Gesellschaft Chemnitz e.V.
Association Franco-Allemande de Chemnitz

Bulletin de l'Association Franco-Allemande de Chemnitz | 3^{ème} trimestre 2012 (juillet/août/septembre) | n° 87

LE TEMPS DES VACANCES

Chers amis, chers membres de l'association, liebe Freunde und Mitglieder,

Bald bricht die schöne Ferienzeit sowohl in Deutschland als auch in Frankreich an, und wir hoffen, dass Sie auch eine angenehme Zeit haben werden.

Vielleicht eine Reise, **peut-être en France...**? Zunächst genießen wir vielleicht die Europameisterschaft im Fußball, **la Coupe d'Europe de football 2012**, wo Deutschland und Frankreich ja eine besondere Rolle spielen.

Hoch lebe Deutschland! Vive la France!

Oder schauen Sie lieber auf die neue politische Seite die sich in Frankreich eröffnet: **Le nouveau président de la République Francois Hollande.**

Das deutsch-französische Paar erfährt eine neue Definition. **Voilà Merkel – Hollande!**

Die letzten Monate in unserer Gesellschaft waren ebenfalls gut und angenehm gefüllt, und wir wollen dies ebenfalls würdigen: Zu

unserem festen jährlichen Programm gehört mittlerweile der musikalisch-literarische Abend. Diesmal war er von Humor und Lyrik, von lustiger französischer Musik, und guter Stimmung geprägt. **Merci pour votre participation!**

Wir sind ebenfalls geehrt, dass Martin Bauch seine Talente wieder im Dienst unserer Gesellschaft gestellt hat, indem er eine exzellente Vorstellung über Karikaturen im Zeichen von Frankreich und Deutschland gemacht hat. **Merci Martin!**

Zum Schluss soll noch erwähnt werden, dass die Filmabende nach wie vor gute Veranstaltungen sind, die Gelegenheit bieten, uns an Personen als Gesellschaft zu öffnen. Im August findet, wie immer, keine Veranstaltung statt.

Bonnes vacances!

Der Vorstand.



Fête du 14 juillet au château

Unsere diesjährige Feier zum französischen Nationalfeiertag führt uns zu einem schönen Schloss: dem **Schloss Bieberstein** in der Nähe von Siebenlehn, wo am **Samstag, den 14. Juli** ein französischer Abend stattfindet.

Ab **18h** findet bei schönem Wetter ein **Picknick** (10 € p.P.) im Schlossgarten statt, und ab **19h** eine musikalische Tanzveranstaltung (15 € p.P.).

Wir haben die Möglichkeit, vom bekannten Busunternehmen Beck ab Chemnitz hingefahren und nach Chemnitz zurückgebracht zu werden (12 € p.P.). **Merci Mr. Beck!**

Treffpunkt ist der **Parkplatz an der Johanniskirche um 16h15 am 14. Juli.**

Sie müssen erst am 14. Juli bezahlen.

Bei schlechtem Wetter wird ebenfalls für Essen gesorgt (von uns).



Soirée sur l'interculturalité franco-allemande

Dieser Abend befindet sich noch in der Planung, deswegen können keine Einzelheiten im Moment gegeben werden...

Geplant ist eine Vorstellung von Aspekten der Unterschiede zwischen unseren beiden Ländern



anhand auch von Beispielen, und dies durch Wissenschaftler der TU Chemnitz vom Institut für Germanistik und Kommunikation.

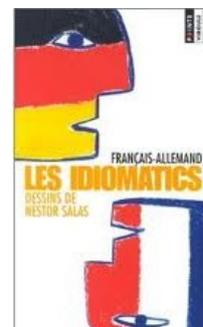


Bei Interesse verweisen wir auf unsere Internetseite sowie Auskunft während unserer Präsenzzeit ab Ende August. **Merci.**

Les faux-amis

Das Wort Ballade klingt schön in frz. und dt. aber kann zum Missverständnis führen: faire **une ballade**, c'est aussi se promener (spazieren gehen) und nicht immer ein Musikstück zu machen.

Wenn auch die Rede vom Departement ist, so denkt man an Abteilungen in Betrieben z.B., mais **le département** français, c'est l'importante unité administrative (die Verwaltungseinheit).



La garde-robe représente les vêtements que l'on emmène en voyage, während die Garderobe vollkommen zur Wohnungsausstattung gehört.

Das Wort Karriere besitzt den bekannten Sinn des beruflichen Weges und Erfolges, mais la **carrière** (Steinbruch) est aussi un lieu d'extraction de pierres par ex.

„Das ist mein Metier!“ Hiermit behauptet jemand dass er beruflich qualifiziert ist, mais le **métier** (Beruf) est le résultat de la formation professionnelle et/ou des études.

Bonne lecture! wünscht Ihnen Violaine Lenkeit

Cours de français...

Brigitte Barthel setzt wahrscheinlich ihren Kurs **14-tägig dienstags 16.30-18.00 Uhr** nach der Sommerpause (Juli-August) in September in der Geschäftsstelle fort.

Bei Interesse bitte in der Geschäftsstelle melden.



...et conversation

Außerdem findet die monatliche Konversation zu einem bestimmten Thema jeden **2.Dienstag im Monat** unter der Leitung von **Violaine Lenkeit** statt.

Kommen Sie am **10. Juli** (Thema: Kunst), und am **11. September um 19.00** jeweils in der Geschäftsstelle.

Un regard sur la France: nouveau président de la République : François Hollande

François Hollande est le nouveau président des Français élu pour 5 ans depuis le 15 mai. L'élection du 6 mai, il a gagné le 2nd tour contre le président sortant N.Sarkozy avec 51,63% contre 48,37% pour Sarkozy.

De plus, les élections législatives montrent une majorité absolue pour le PS et les partis alliés. Ainsi une majorité stable de gauche peut faire sa politique les prochaines années. Mais qui est François Hollande ?

Il est né à Rouen en 1954, était député jusqu'en 2012, et a été 1^{er} secrétaire du PS. Il est issu de l'ENA (française Elitehochschule). Il est père de 4 enfants qu'il a avec son ancienne compagne Ségolène Royal, femme politique du parti socialiste.

À présent, la 1^{ère} dame de France s'appelle Valérie Trierweiler, journaliste française.

C'est un couple non-marié qui est au palais de l'Élysée comme le couple présidentiel allemand...



Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich zu seinen Beratungen am **12. Juli** und am **20. September**, jeweils um 19.00 Uhr in der Geschäftsstelle.

Anniversaires de nos adhérents

Bon et heureux anniversaire à vous **Mme Karla Schäfer-Lassus le 2 juillet**. Tous nos meilleurs vœux de bonheur, de santé, de réussite dans tous les projets.

Nous souhaitons également un joyeux anniversaire à notre présidente **Mme Petra Hennig le 6 septembre**. Merci pour votre engagement votre travail, et l'aide que vous apportez à notre société.

Le **14 juillet** est non seulement la fête nationale mais aussi l'anniversaire de notre membre **Michael Hofmann**. Joyeux anniversaire à vous aussi ! Bon et heureux anniversaire à vous **Mr. Steffen Beck le 29 août**, et à vous **Mr. Achim Dresler le 30 août**, et merci pour votre engagement à tous les deux ! Nous félicitons aussi **Mme Brigitte Freitag** pour son anniversaire **le 25 septembre !**

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur Romanische Kulturwissenschaft)
Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Violaine Lenkeit
vlenkeit@arcor.de

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

A.F.A.C.



DFGC

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage),
09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430,
dfgc@gmx.de

Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidenten: Violaine Lenkeit,
vlenkeit@arcor.de
Martin Bauch,
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz,
BLZ 870 500 00,
Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit
Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.

www.dfg-chemnitz.de